
BUENOS AIRES – At-Large Grupo de Trabajo IDN
Miércoles 20 de noviembre de 2013 – 10:00 a 11:00
ICANN – Buenos Aires, Argentina

EDMON CHUNG: Muchas gracias por estar aquí.

Vamos a comenzar, no creo que sea necesario hacer una verificación de la asistencia.

Muy bien. Tenemos una agenda muy sencilla que deriva de la agenda que estuvimos preparando hace un tiempo. Tiene que ver con las tareas realizadas por parte de la ICANN respecto de los IDN y que están en curso.

Hay dos áreas que nos interesa tratar en el día de hoy.

Uno es el Programa para los TLDs con variante de IDN. Y luego la aceptación universal de los IDNs y la experiencia de los usuarios al respecto.

Entonces, eso es lo que tengo en la agenda como puntos o temas a tratar, y si tenemos el tiempo disponible, tengo un tercer punto que tiene que ver con otras cuestiones relativas a los IDN.

En la semana puede hablar con varias personas acerca de las iniciativas del WHOIS sobre todo, respecto de la internacionalización de esta iniciativa que es cada vez un área que

Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.

va cobrando mayor interés, al menos desde el punto de vista de At-Large.

Muy bien. ¿Alguien considera que deberíamos incorporar algún otro tema a tratar en nuestra agenda de trabajo para la sesión de hoy?

De no ser así, vamos a comenzar.

El primer punto es el proyecto de TLD con variantes de IDN. Hay una serie de proyectos en curso. Por un lado tenemos el desarrollo de reglas para la generación de etiquetas. Ahora tenemos dos paneles, el de integración y el de generación.

Y también tenemos el proyecto para el proceso de implementación.

Desde la perspectiva de At-Large hay una serie de áreas que hemos identificado, a ver, no sé si diría que son preocupaciones o inquietudes.

Pero si son una serie de áreas que nos interesan a nosotros, desde el punto de vista de At-Large.

Por ejemplo si contamos con los expertos adecuados, si tenemos el talento sostenible como para o el personal con el talento sostenible para estar en estos paneles a lo largo del tiempo.

Rinalia estuvo más al tanto de todo esto, así que quizás nos puede decir qué considera ella que son los avances, las iniciativas y cuáles son las perspectivas de At-Large.

Y ya que están Nayla y Steve con nosotros, quizás ellos también nos puedan dar una actualización por parte del personal.

Rinalia adelante por favor.

RINALIA ABDUL RAHIM: Habla Rinalia para los registros. Gracias Edmon. Buenos días a todos.

Como saben, el proyecto de las reglas para la generación de etiquetas ha sido lanzado y se ha generado o seleccionado un panel de integración.

Creo que hoy vamos a tener a – a ver –

NAELA SARRAS: A las 44.45 en la Sala Libertador C.

RINALIA ABDUL RAHIM: Muy bien. Allí vamos a tener la actualización del programa en la Sala Libertador C a las 4.45.

Nosotros en At-Large estuvimos siguiendo muy de cerca este proceso. Edmon y yo hemos trabajado en el proceso de las LGR y la comunidad de At-Large y la ICANN organizaron en Bali en el IGF, un taller respecto de este procedimiento. Porque es muy importante identificar las principales preocupaciones y también las preocupaciones que se planteaban en las listas de intercambio de At-Large.

Respecto de los paneles de generación, sabemos que algunas comunidades lingüísticas ya se están movilizand, el grupo de acción para el idioma árabe está movilizándose.

Yo soy miembro de ese grupo de acción. La comunidad coreana va a formar también su propio panel de generación. Y probablemente haya un panel combinado para la escritura en código Hang, porque se están movilizand esos idiomas. Y también en India se están movilizand para generar su propio panel.

Y nosotros vamos a tratar de conseguir los expertos necesarios según el apoyo o respaldo que necesiten para las propuestas de estos paneles de generación.

Respecto del panel de integración, hemos recibido “feedback” del nivel de experiencia necesario. Sabemos que se ha configurado un wiki, no sabemos si se ha publicado una manifestación de interés. Porque haya miembros que vienen de organizaciones que están

solicitando nuevos gTLDs. Y eso nos preocupa en nuestra comunidad. Entonces queremos que se nos aclare si se ha publicado la manifestación de interés o no. Gracias.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Rinalia. No sé si Naela nos pueda responder al respecto.

Yo sé que hoy vamos a tener la sesión de actualización, así que quizás no pueda hablar acerca de estas cuestiones respecto de la formación del panel de generación y del panel de integración.

Cómo se están integrando, cómo se están formando respecto de las personas sobre todo. De las personas seleccionadas y de las manifestaciones de interés.

Gracias.

NAELA SARRAS:

Habla Naela del personal de la ICANN.

Volvamos a los paneles de generación. Bueno. Tienen razón, el idioma chino, el idioma árabe son los idiomas que nosotros conocemos por el momento, que se nos dieron a conocer. Esta tarde vamos a hablar más en detalle al respecto.

Pero hay otro idioma, que es el idioma que utiliza el código cirílico.

Hay personas que han recurrido a nosotros y próximamente nos vamos a focalizar en el panel de generación. Así que seguramente vamos a necesitar más ayuda para identificar a personas que se puedan con estas otras personas.

Respecto del panel de integración, los miembros o la formación fue anunciada en setiembre. Tenemos 5 miembros, sus nombres fueron anunciados, y esta tarde creo que vamos a presentarlos incluso con una fotografía.

Con respecto al procedimiento para elegir panelistas para UNICODE, expertos en lingüística, etc. Bueno, eso es justamente la clase de expertos que tratamos de localizar.

Tuvimos también proyectos anteriores del panel de integración.

Hemos publicado todas las manifestaciones de interés. Creo que en la última semana lo hicimos en el wiki del proyecto y el formato que seguimos es el mismo formato que utiliza la ICANN para los miembros de la Junta Directiva.

Así que eso es lo que van a ver allí, en esa lista.

Cuando vemos las declaraciones, bueno, ahí, uno no incluye todos los intereses y todos los hobbies. Por ejemplo si van al YATING CLUB, o si navegan, no, eso no lo incluye, en las manifestaciones

de interés. Sino más bien todas las cuestiones que son relevantes al trabajo que tenemos que hacer.

Y una biografía muy breve. Entonces, no hay mucho allí.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Naela. Desde el punto de vista de At-Large hay un aspecto particular respecto de la manifestación de interés.

Es decir, si hay un conflicto de interés entiendo que en general el panel de integración o de generación no tiene nada que ver con la evaluación de cadenas de caracteres, etc. Sin embargo tienen una implicancia obre ese tema.

Entonces supongo que lo que quería decir Rinalia es si esas declaraciones están incluidas allí, y si hay que hacer algún tipo de seguimiento.

RINALIA ABDUL RAHIM:

Gracias Edmon. Lo que queremos abordar es el posible o potencial conflicto de interés, no hace falta que lo trate ahora, pero sí asegúrense que lo traten en algún momento.

NAELA SARRAS:

Entonces. Durante el proceso de selección nos focalizamos en evitar los posibles conflictos de interés, así que hubo un Comité de

selección y de personal que nos asesoraron. Todos tuvieron que completar una planilla de conflictos de interés y eso fue evaluado. Sin embargo voy a pensar un poco más en lo que me han dicho.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Naela. Ahora estoy pensando en voz alta. Respecto de este tema en particular, nosotros entendemos que probablemente se haya implementado un proceso exhaustivo de selección. O que probablemente sea un poco oscuro u opaco, para la comunidad, es cómo se hizo.

Esto también tiene que ver o se aplica al resto de los paneles. Y el punto de vista de At-Large en general es justamente que queremos ver cómo se seleccionan a esas personas que integran los paneles.

Nuevamente, no le pido que nos responda ahora, pero ahora me pongo el sombrero de At-Large y le digo que estas son las cosas que nos interesan y que nos preocupan a nosotros.

EDMON CHUNG:

Hay alguna otra idea, actualización, comentario respecto del panel de integración y el panel de generación.

Muy bien. Veo que nadie tiene un comentario así que vamos a pasar al proceso de implementación.

Me olvidé del nombre del proyecto 7 así que aquí le puse proyecto de implementación.

Este es un proyecto que se ocupa de los procesos para la delegación de los TLD con variantes, cómo se maneja esto en la base de datos de la IANA y en la raíz.

Y los documentos, la documentación necesaria, el proceso en sí mismo. A ver. Y si habrá una instancia de evaluación posterior, etc.

Entonces, supongo que todo esto está tratado dentro de este proyecto.

Sé que esta tarde va a haber una actualización al respecto. Así que los invito a todos a que participen.

Pero desde el punto de vista de At-Large, una de las preguntas es la siguiente.

Rinalia no sé si está de acuerdo conmigo, pero queremos ver dónde nos encontramos en este proceso respecto de los tiempos a cumplir, si habrá procesos de comentario público, cómo estamos implementando estos procesos de implementación y cuándo va a suceder esto.

Si tiene esa información, se lo vamos a agradecer.

Naela adelante por favor.

NAELA SARRAS: Muchas gracias Edmon. El proyecto 7 es un proyecto interesante. Tiene dos áreas de trabajo principalmente.

La primera, si recuerdan abril de 2013, hubo una resolución de la Junta Directiva para que los ACs/SOs presentaran sus comentarios respecto de la implementación de este estudio sobre la experiencia de los usuarios.

Esta es una parte principal de proyecto. Hemos incorporado esos comentarios al trabajo que estamos haciendo.

El ALAC fue uno de los primeros en participar. Luego tuvimos el informe del SSAC y ahora recibimos el informe de la GNSO.

Todo esto el personal lo ha incorporado.

Bueno. Esta es una parte. La otra parte del proyecto 7 es monitorear lo que está sucediendo con el proyecto 2. O punto 2 que tiene que ver con la implementación del procedimiento de LGR.

Porque para implementar este procedimiento necesitamos que todos estos procesos avancen para crear estas LGR.

Vamos a hablar más al respecto esta tarde a nivel corporativo y con todos los comentarios que recibimos.

Lo que si les puedo decir aquí es que tenemos que implementar el procedimiento de las LGR y nos estamos focalizando en esto.

Hasta tanto tengamos comentarios o resultados sólidos y que sepamos cómo actuar no vamos a seguir avanzando mucho más en los procesos de planificación.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Naela. Sé que es difícil fijar plazos en este momento.

Pero en cuanto a los procesos internos ¿Es como el desarrollo de la AGB? O el proceso de avance acelerado. A ver. ¿Cómo se va a hacer? ¿Se recibieron comentarios?

¿Es así este tipo de proceso o se va a dividir en otros componentes?

¿Cómo se lo imaginan? ¿Cómo piensan que van a avanzar?

NAELA SARRAS:

Ahora, hemos hecho lo siguiente. Hemos identificado quién se ve afectado, cuáles son las áreas de trabajo y vamos a tener que contar con un proceso que sea sometido a comentario público seguramente, para obtener comentarios e incorporarlos al proceso antes de que sea viable.

Así que si, estamos previendo que se lo someta a más comentario público, pero depende de lo que estamos haciendo en esta etapa.

EDMON CHUNG: Muchas gracias Naela. Supongo que cuando ustedes tengan más ideas al respecto sería bueno que nosotros entendiéramos qué es lo que va a suceder, si van a publicar un informe primero, si va a ser un plan de implementación lo que publiquen.

A ver. La pregunta es ¿Van a tener un documento con un concepto básico que lo van a someter comentario público y luego van a hacer el plan de implementación?

Probablemente usted no me pueda responder esto todavía, pero a medida que avance el proyecto sería de utilidad saber esto, por lo menos para el At-Large para que podamos ver el proceso y ver cómo se lo está implementando.

Gracias.

Hay alguna otra pregunta, algún otro comentario respecto de los TLDs con variantes de IDNs?

Bueno. Además de este tema, tenemos dos puntos más en nuestra agenda.

La aceptación universal y la experiencia de los usuario, y luego, el tercer punto, cualquier otro tema u otros asuntos tratar. Sobre todo el tema de WHOIS y los esfuerzos de internacionalización. Con respecto a este primer punto, TLD con variantes de IDN.

¿Hay alguna otra pregunta o comentario?

Bueno. Veo que nadie pide la palabra, así que vamos a pasar al próximo punto.

Es un tema de mucho interés para el At-Large.

El tema es la aceptación universal de los TLD con variantes de IDN.

Pero supongo que en realidad se trata más de la aceptación universal de los IDNs.

Tenemos un grupo conjunto de la ccNSO y la GNSO que ha publicado un informe final y se focalizó en los TLD, dado el mandato de ese grupo en particular. Pero tenemos que considerar la experiencia de los usuarios respecto de los IDNs. Y creo que At-Large es el espacio apropiado como para comenzar a trabajar sobre este tema.

En esta sesión me gustaría ver cuáles son las perspectivas, y ver qué podríamos hacer, dónde podríamos empezar a trabajar, dónde empezar a estudiar este tema en particular.

Este grupo de trabajo conjunto para los IDNs acaba de finalizar un informe que ha sido presentado a los Consejos de la ccNSO y la GNSO con varias recomendaciones acerca de seguir haciendo tareas de difusión respecto de la aceptación universal de los IDNs.

Esto significa que algunas aplicaciones como correos electrónicos, o registrarse a redes sociales, bueno, nuestro perfil puede tener una URL en un TLD con una variante de IDN.

Entonces, a veces, cuando uno registra un nombre de dominio en formato de IDN, bueno, sabemos que tenemos ahora IDN ccTLD e IDN gTLD.

Cuando hacemos este tipo de registro ¿Cómo hacemos con los servidores de nombres? Tenemos los sistemas implementados? En algunos lugares funcionan y otro no. Y esto se debe a distintos motivos.

Y de esto se trata este tema.

Luego, tenemos la cuestión de las variantes de IDN, tanto al más alto nivel como al segundo nivel. Y cómo las distintas aplicaciones pueden reaccionar.

Hay un informe muy detallado sobre la experiencia de los usuarios.

La pregunta para este grupo y para At-Large es la siguiente.

En nuestra red de estructuras ALS queremos saber cómo ayudar para desarrollar los próximos pasos a seguir respecto de esta cuestión.

¿Rinalia no sé si quiere tomar la palabra?

RINALIA ABDUL RAHIM: Rinalia para los registros. Quisiera agregar lo siguiente. En el taller del IGF en Bali, la aceptación universal de los TLDs con variante de IDN surgió como una de las cuestiones más importantes para la comunidad.

Quizás la ICANN pueda decir que esto no está completamente dentro de su ámbito de incumbencia, pero si creemos que la ICANN tiene un rol que cumplir y colaborar con la industria al respecto.

Quiero leer algunas recomendaciones de políticas que surgieron del taller del IGF.

Son recomendaciones de políticas para el problema de la aceptación universal.

Los sistemas actuales no sirven para los IDNs y las variantes de IDN.

Luego hay que definir e identificar qué es una etiqueta legítima de IDN.

Tres. Fomentar a los operadores de IDN TLD y a los registradores para que brinden respaldo a la aceptación universal de los IDNs TLD.

Y en cuarto lugar, defender la aceptación universal y promover actividades educativas al respecto.

EDMON CHUNG: Muchas gracias Rinalia. Esto sería como términos de referencia.

Por ejemplo si este grupo tratara de ocuparse de este tema y de pensar en la comunidad y de ver junto con el equipo y con el personal tratar de ver qué es lo que se está haciendo para abordar y tratar esta cuestión.

Lo miro a Chris porque este es uno de los temas en los cuales Chris está más entusiasmado.

Entonces no sé si quiere decir algo.

CHRIS DILLON: Gracias Edmon. SI. Estoy muy interesado en toda esta idea de la uniformidad.

En este momento es posible en teoría que las variantes puedan estar establecidas de distintas maneras según el dominio de alto nivel, en idiomas, según se trate de un ccTLD o de un gTLD.

En el segundo nivel hay distinto tipo de implementaciones.

Es un área muy, muy interesante.

Es un área clave, como ustedes bien lo han dicho. Me sorprende o tengo la sensación de que quizás es demasiado tarde como para hablar de políticas y lograr la uniformidad y la consistencia de todo este tema, nos va a llevar mucho, mucho tiempo.

Pero, lo que si podemos considerar es ver si en la ICANN hay algún espacio para que la gente pueda hablar, quizás no acerca de políticas, sino acerca de recomendaciones.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Chris. Esto es un comentario muy acertado. Porque quizás tenemos la sensación de que este tren ya partió de la estación y que nos lo estamos perdiendo. Pero esto no es tan así.

En este grupo de trabajo conjunto JIG, se habló de cosas de que la ICANN puede coordinar.

Por ejemplo hay políticas de registración de IDN en el segundo nivel.

Tenemos un repositorio central en la IANA con todas las tablas.

Lo que falta es ver cómo difieren, qué tan diferentes son.

Tenemos una lista de todas las tablas.

Entonces quizás, este grupo de trabajo podría empezar a considerar lo siguiente.

Generar o producir materiales que sirvan para identificar los puntos en común y las diferencias.

De manera tal que un usuario final pueda tener una mejor información acerca de las inconsistencias o consistencias al respecto.

No sé si esto les parece sensato.

CHRIS DILLON:

Si. ¡Tenemos muchas tablas en ese repositorio y son gigantes! Algunas son de muy buena calidad, otras son realmente de mala calidad y tienen cosas que realmente no son admisibles.

Entonces, es posible tener herramientas electrónicas para hacer las comparaciones. Pero, si, es posible crear herramientas electrónicas que analicen las tablas, nos digan cuáles son las diferencias, quizás puedan aunar o compilar variantes en distintos idiomas que utilizan el mismo código de escritura por ejemplo.

Y esto podría ser una herramienta efectiva, pero, creo que en realidad el tema no es tan técnico sino que tiene que ver con la experiencia del usuario. Porque si bien técnicamente podemos hacer estas comparaciones, para el usuario es un poco más difícil, porque el usuario va a pensar por qué esta tabla trabaja de esta manera en esta situación y funciona de otra manera en otra situación.

Entonces, quizás podamos tener en la ICANN un sitio donde hablar, un espacio donde hablar acerca de este tema. Porque nos estamos aproximando al proyecto 7, estamos cada vez más cerca del proyecto 7.

Como dije, probablemente no tengamos mucho espacio para hablar de políticas, porque eso lleva mucho tiempo.

EDMON CHUNG:

Bueno. No estamos hablando de un análisis cuantitativo sino cualitativo entre estos enfoques.

Entonces quizás, aquí en la ICANN, podamos buscar un espacio en el cual explorar esto.

Creo que esto es lo que está queriendo decir usted.

CHRIS DILLON:

Si. Si uno ve las tablas, puede ver rápidamente que hay símbolos, idiomas que ya están en desuso y ahí uno tiene una buena impresión de lo que es la calidad.

Muchas de las tablas son tablas de puntos de Unicode, se usa ese estándar.

Y eso no es muy sencillo para un ser humano, eso es más fácil para una computadora en cuanto al procesamiento.

EDMON CHUNG: Gracias Chris. Creo que todas se remontan a la época en la cual se desarrolló la política. ¡Naela adelante por favor!

NAELA SARRAS: Muchas gracias Edmon. Quiero recordarles a todos que se está haciendo – o se hizo – un trabajo muy importante en las LGR. Es el proyecto número 1 que tiene que ver con el conjunto de reglas para la generación de etiquetas.

Representa a estas reglas para la generación de etiquetas en este formato.

Y en última instancia es muy probable que este formato remplace lo que está en el repositorio de la IANA. Porque si, un TLD puede presentar ahora una tabla en el formato que desee.

Hay formatos PDF, etc.

Entonces, vamos a hablar más acerca de este tema en la presentación de esta tarde a cargo de Kim Davis que tiene un borrador ya desde hace un tiempo.

Entonces la idea es tener tablas de IDN y reglas LGR en formato XML para que lo podamos descargar, hacer una serie de cosas con el archivo, etc.

EDMON CHUNG:

Claro. Gracias Naela. Y como dijo Chris. La idea es que las máquinas puedan analizar todo esto y ver cómo funciona, pero, desde el punto de vista de At-Large, lo que dijo Chris tiene más que ver con los seres humanos y cómo los seres humanos, el usuario, puede ver o tener cierta expectativa respecto de las variantes.

Porque quizás desde este TLD a otro TLD las variantes funcionen de distinta manera, entonces, quizás con estas herramientas, los usuarios se puedan dar cuenta. Pero tienen que entender por qué. Y si no me equivoco, la sugerencia de Chris es que quizás debamos tener ciertos materiales que describan o que cataloguen al menos no todo, pero, al menos que ayuden al usuario final a ver, que va a haber cierta consistencia. Y que la ICANN quizás pueda hacer un deslinde de responsabilidad y decir “no esperen que todas las variantes de IDNs, funcionen de la misma manera en todos los TLDs”.

Y el motivo es este. Creo que este material todavía no fue desarrollado y sería muy útil tener este material y darlo a conocer a la comunidad técnica y a la comunidad de usuarios para que comprendan que desde el punto de vista técnico, esto es como se puede implementar.

Pero, también tener un poquito en cuenta al usuario final.

Le doy la palabra a Chris.

CHRIS DILLON: Muchas gracias Edmon. Si. Hay una actualización reciente de ese formato, es muy fácil de leer, está en XML, en formato XML.

Si entendí bien, todavía no va a mostrarnos cómo se ven las cosas, pero si tenemos una idea mucho más clara de lo que está sucediendo ahora.

Y hay una parte en la cual se dice que el motivo por el cual no podemos mostrarles por qué sucede esto, está en este otro informe. Y uno va a buscar ese otro informe y no lo puede encontrar. Así que es un poco frustrante.

Pero, si hacen una búsqueda en internet va a surgir este material, este informe, y realmente es un informe de mucha utilidad que probablemente se discuta esta tarde.

EDMON CHUNG: Rinalia y después Carlton.

RINALIA ABDUL RAHIM: Me pregunto por qué estamos aceptando el estatus quo y esperar que el usuario final esté educado sobre las actividades de la internet o la experiencia de internet. Tal vez que no sean tan

apacibles como se espera o que haya inconsistencias con la comunidad técnica o que la comunidad de los negocios no abordó ello. Por qué no nos ponemos en el medio y abordar a los proveedores e instarlos a que logren cierta armonización.

Estamos hablando a niveles diferentes. Estamos hablando de las reglas de generación de etiquetas. No podemos hacer valer las LGR a segundo nivel y podríamos hacerlo a través de defensoría, trabajando con las personas para ese beneficio.

Consideraríamos hacer algo similar en estas áreas porque estamos viendo la experiencia del usuario final. Y si queremos tener dinero, si queremos comunicar a través de la internet y queremos que los usuarios acepten la internet en sí, eso sería una buena idea.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Rinalia. Parte de la razón es que la inconsistencia puede haber una diversidad de culturas que sea el tema.

Si vemos a los identificadores como por ejemplo correo electrónico, hay servidores que tratan las mayúsculas y las minúsculas como diferentes direcciones de internet. Habría que unificar eso, y esto es una de las preguntas que se formularon.

También hay casos en los que hay inconsistencias. No solamente sobre una características.

No quiero profundizar en este tema, pero estas son situaciones potenciales. En vez de tener una política general y abarcadora, sería interesante ver y considerar cuáles son las mejores prácticas y sus documentos para no necesariamente unificar todo.

O armonizar sería tal vez, un mejor término.

Tengo a Carlton en la lista y después Marc.

CARLTON SAMUELS:

Para la transcripción. Pregunta esto porque esto me lo preguntaron dos días atrás. Soy miembro del EWG, el grupo de trabajo de expertos, y me hicieron la pregunta sobre servicios de directorio. Estamos viendo las RDS de próxima generación y los principios sobre los cuales están enmarcando esta discusión es la aceptación de los datos de IDN como parte del marco.

Entonces, esto se refiere a la publicación. La idea es que los registradores obtengan los datos de los (registrararios) y se lo pasen a los registros y hay un lugar donde – un portal o una base de datos central – donde se compilen todos los datos de los (registrararios). Y las preguntas que alguien me hizo es.

Si tenemos una registración de IDN y tenemos los datos del (registrarario) y estos están almacenados en las publicaciones y estas son variantes.

¿Qué publican? Publican lo que obtienen o la variante también'

Y me gustaría escuchar de los expertos qué es lo que piensan sobre este tema porque nunca se me planteó la oportunidad.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Carlton. Vamos a revisar ese tema, porque el tercer punto se trata del WHOIS y los datos.

Pero creo que Mar quería comentar algo sobre las variantes de IDN.

Marc primero y después hay una referencia al punto 3 de la agenda.

MARC:

Quería reaccionar al comentario previo que es el estudio de experiencia del usuario dice claramente que desde el punto de vista de los usuarios, y de su experiencia, las mismas reglas se deben aplicar a diferentes niveles del DNS.

El estudio de experiencia de los usuarios ya plasmó esto en la comunidad para que sea válido, de ser posible, o sea promocionar esta idea.

Esto fue escrito de esa manera.

EDMON CHUNG: Rinalia tiene la palabra.

RINALIA ABDUL RAHIM: Los incentivos correctos y la ICANN estarían en posición de proveer ciertos incentivos.

EDMON CHUNG: Gracias. Sobre este tema especial tenemos un punto de acción a concretar. Parece que tendríamos que hacer un seguimiento sobre esto. Ya sea de mejores prácticas o materiales para los registros y registrantes, hacer el informe de experiencia del usuario y también el informe y basarnos en el informe del JIG.

Ya que Carlton planteó el tema, esto sería una combinación con el tercer punto que es “varios” en la agenda, pero se trata de WHOIS, si podemos avanzar al punto 3 de la agenda.

Bien. Como dijo Carlton, este es un tema relacionado con los IDNs pero que tiene un interés creciente en la comunidad.

Carlton hizo la pregunta sobre cómo representamos las variantes de IDN, ya sea si es una entrada diferente o la misma entrada.

Estos son temas que parecen haber estado siendo abordados en diferentes grupos de WHOIS y como Naela está en el proyecto de la implementación porque la base de datos de la IANA también tiene que solucionar este tema. El informe de IDR original tenía

una nota al pie sobre este tema y recomiendo a los que estén trabajando en ello considerar esta nota al pie. Que se refiere a lo que se debe considerar.

Esa nota da cierto debate para que sea incluido en su forma original.

Creo que Steve quería hacer algún comentario.

STEVE:

Gracias Edmon. Soy Steve del personal de la ICANN.

En el tema del WHOIS y los IDN, primero quisiera darles una actualización sobre cuáles son las piezas comunes.

Sé que Chris es el Presidente del PDP de traducción y transliteración y nos podría dar más información.

En cuanto al soporte de los datos internacionalizados para el WHOIS hay dos temas. Hay temas de políticas y hay una parte técnica.

La parte técnica, el RIC 3912 no fue internacionalizado. Así que no hay un apoyo consistente para otras codificaciones más allá del ASCII.

Esto es un mecanismo ad hoc para abordar estos temas y la experiencia del usuario no es fabulosa.

En cuanto a los datos – grupo de trabajo de registración de datos – que abordan estos temas entre otros problemas en el protocolo de WHOIS.

Estas son las partes técnicas y lo que yo creo que es que hay dos RFC en At-Large y hay dos más RFC que van a concluir el próximo año, esta es la línea de tiempo.

Con la parte técnica solucionada hay una parte política. O sea ¿cuáles son los elementos que deberían ser internacionalizados?

Y de ser así cuáles son los estándares de internacionalización relevantes.

Y relacionado con una pregunta importante del grupo de trabajo de IDN se debe hacer una traducción o transliteración sobre los datos de contacto a pesar de que el nombre del dominio o el productor de los datos de registro tal vez es local, pero el consumidor de los datos sería global.

Esto involucraría una cuestión de política.

En cuanto a ese tema, y al tema que planteó Carlton sobre cómo manejar las variantes, estas tres piezas son muy importantes en cuanto a las políticas.

En relación con el tema de cuáles son los elementos de datos deberían ser internacionalizados.

El equipo de revisión de WHOIS tiene a cargo –asignó a un grupo de trabajo experto y ese grupo de trabajo experto ya fue conformado – tiene reuniones semanales desde agosto, terminaron su carta orgánica y esperan producir un informe provisorio para la reunión de Singapur.

Para los temas de los datos de contacto transliterados o traducidos, estos son importantes y han sido manejados estos temas, porque la comunidad y las diferentes partes interesadas tienen que estar involucradas en el PDP de la GNSO cuyo Presidente tenemos acá.

Y la última parte en cuanto a manejos de variantes. Hay un documento en el grupo de trabajo, en el proyecto de variantes que tenemos que verlo más holísticamente. Porque uno de los informes de variantes dice que introducir la variante causa un cambio de paradigma sobre cómo deberíamos manejar los datos de WHOIS. Así que estos temas tendríamos que considerarlos en profundidad.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Steve. Y en respuesta rápida a Carlton, es que si, esta es una pregunta muy pertinente.

No sé si alguien tiene la respuesta en este momento. Pero ciertamente como se ve en el WHOIS, o si es una variante, si nos

indica cuál es el TLD primario o el nombre primario o si hay otras variantes. Por ejemplo si pudiéramos ver el WHOIS para obtener información sobre uno o sobre otro.

Esto debería ser lo mismo. Pero nadie tiene una política final y definitiva sobre este tema.

Sería lógico que todo tendría que ser igual en cuanto a la información de contacto. Pero yo pienso que no hemos andado ese camino hasta este momento. Y definitivamente deberíamos abordarlo.

Esto me lleva a lo que dijo Garth en una conversación breve sobre la traducción y transliteración. Y cómo eso afecta lo que mencionó Steve que podemos tener un usuario local. Pero la información necesita ser consumida por la comunidad global.

GARTH BRUEN:

Presidente de NARALO. Y es difícil ser redundante en lo que tuvimos y lo que conversamos con Rinalia, con Edmon y con otros.

Estoy al tanto de que algunas comunidades locales y rurales que no hablan inglés, fueron secuestrados sus nombres de dominio, porque la documentación de WHOIS, los temas de cumplimiento y política no figuran en su idioma local.

Y creo que es sorprendente que estamos llegando con una mano a tantos diferentes idiomas con los usuarios finales, pero con la otra mano estamos marginalizando y victimizando a otras comunidades.

No podemos tener a las personas en línea y si estas no pueden tener un recurso válido, esto tiene que suceder al mismo tiempo. No sé cómo podemos hacer, obviamente es muy complicado, pero desde la perspectiva del consumidor es extremadamente importante.

EDMON CHUNG:

Muchas gracias Garth. Estamos ya con el tiempo cumplido porque tuvimos que empezar un poco más tarde.

Pero en este tema en especial hay varios grupos que están considerándolo.

Desde el punto de vista de At-Large, creo que podríamos instar a lo que Garth ha dicho sobre estos grupos de trabajo y otros grupos de trabajo de la comunidad de At-Large para que ellos participen y generalmente podríamos retomar y poner comentarios con los aportes de ALAC en esos informes cuando esos informes sean publicados.

También por el momento deberíamos mantener nuestra vista en esos temas y si hay algo en especial en cuanto a crear un conjunto de trabajo pendiente, Steve veo que está de acuerdo con la cabeza.

STEVE:

Estoy de acuerdo con usted. El PDP del GNSO sería el foco de atención. Es interesar a los miembros At-Large a este grupo de trabajo

Se ha votado una moción hoy y esta moción fue aprobada para tener una convocatoria a los participantes de los grupos de la comunidad.

Esto es importante y sería muy útil incluir a estas personas en el PDP.

EDMON CHUNG:

Esto se trata de traducción y transliteración. Garth tiene la palabra si es breve.

Creo que se nos acabó el tiempo en este tema en especial, es la convocatoria a la participación.

Quiero ver que se aprueben las cartas orgánicas, At-Large va a contactar más personas para que participen.

También deberíamos hacer el seguimiento con algunas acciones a concretar y considerar exactamente qué es lo que podríamos hacer.

Probablemente no hacer una declaración sino cómo podemos compilar los materiales para que apoyen a los usuarios finales cuando tienen que tratar la aceptación universal de los IDNs y con ello –

¿Hay alguna intervención urgente?

Si no la hay, muchas gracias por haber participado.

[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]